

# BIBLE SOCIETY RECORD

MAY BE LOANED  
After FEB - 2 1925

Pacific School of  
Religion  
Berkeley, Calif.



Y. 70  
1925

© Underwood & Underwood

Ships of the Desert and of the Sea

By them and by many other means Scriptures will travel in 1925



Published monthly by the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York  
Entered as second-class matter December 3, 1923, at the post office at New York, N. Y., under the act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Sec. 1103, Act of October 3, 1917, authorized on December 3, 1923.

## OFFICERS, MANAGERS, AND AGENCIES OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

### President

E. FRANCIS HYDE, New York

### President Emeritus

JAMES WOOD, New York

### Vice-Presidents

FRANK E. SPOONER, III.  
W. T. HARDIE, La.  
CHARLES E. HUGHES, LL.D., D. C.  
H. H. SELDOMBRIDGE, Colo.  
JOHN R. MOTT, LL.D., N. Y.  
ROBERT DOLLAR, Cal.  
JOSHUA LEVERING, Md.  
SIMEON E. BALDWIN, LL.D., Conn.  
JAMES N. GAMBLE, Ohio.  
CHRISTOPHER MATTHEWSON, Fla.  
ROBERT F. RAYMOND, Mass.  
B. PRESTON CLARK, Mass.  
CARL E. MILLIKEN, LL.D., Me.  
HENRY WADE ROGERS, LL.D., Conn.  
WILLIAM S. PILLING, Penn.  
ROBERT LANSING, LL.D., D. C.  
MRS. JOHN S. KENNEDY, N. Y.  
MRS. FINLEY J. SHEPARD, N. Y.  
JOHN WILLIS BAER, LL.D., Cal.  
ASA G. CANDLER, Ga.  
EDMUND JAMES JAMES, LL.D., Ill.  
THOS. C. DAY, Ind.

HARRY P. CONVERSE, Ky.  
JUNIUS E. BEAL, Mich.  
HANFORD CRAWFORD, Mo.  
WALTER L. STOCKWELL, N. Dak.  
JOHN R. PEPPER, Tenn.  
HARRY ST. GEORGE TUCKER, Va.  
WM. HODGES MANN, Va.  
WM. J. HALLS, JR., N. J.  
WILBUR P. MANLEY, Iowa.  
WESLEY L. JONES, Wash.  
HENRY J. ALLEN, Kan.  
FRANK R. HORNE, N. Y.  
FRANK O. LOWDEN, Ill.  
HERMAN J. SCHAFER, Mo.  
GEORGE THORNBURGH, Ark.  
EDWARD S. JOUETT, Ky.  
HORACE WHITE, La.  
ELWOOD C. PERISHO, LL.D., S. Dak.  
THOMAS STERLING, S. Dak.  
MRS. AUGUSTA R. MOORE, Okla.  
EDWARD W. BOK, LL.D., Penn.  
J. HENRY BAKER, Md.  
EDGAR FAHS SMITH, LL.D., Penn.

THOMAS C. McRAE, Ark.  
ROBERT R. MOTON, LL.D., Ala.  
R. L. SMITH, Tex.  
ROBERT L. CARRICK, Ky.  
SAM STREETMAN, Tex.  
JOHN R. HAWKINS, D. C.  
HENRY S. STEARNS, M.D., N. Y.  
WM. PHILLIPS HALL, N. Y.  
S. G. ATKINS, N. C.  
THOS. R. MARSHALL, LL.D., Ind.  
THOS. H. SOMERVILLE, LL.D., Miss.  
ALBERT J. BEVERIDGE, LL.D., Ind.  
WADE H. ELLIS, LL.D., D. C.  
WM. JAY SCHIEFFELIN, Ph.D., N. Y.  
WM. LYON PHELPS, LL.D., Conn.  
MISS EVANGELINE BOOTH, N. Y.  
A. A. HYDE, Kan.  
ELBERT A. HARVEY, Mass.  
JOHN DAVIS SAGE, Ohio.  
C. EDGAR ANDERSON, N. Y.  
L. T. M. SLOCUM, Ill.

REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D., LL.D.

### Treasurer

GILBERT DARLINGTON

### Recording Secretary

REV. LEWIS B. CHAMBERLAIN, M.A.

### Assistant Secretary

REV. J. L. McLAUGHLIN, D.D.

### Managers

TERM—1921 to 1925

HOWARD O. WOOD  
EBEN E. OLCOTT  
WINTHROP M. TUTTLE  
MORNAY WILLIAMS  
ORRIN R. JUDD  
IVY L. LEE  
ELWOOD H. RABENOLD  
HENRY W. SACKETT  
WATSON S. MOORE

TERM—1922 to 1926

J. MARSHALL STUART  
HENRY A. INGRAHAM  
MRS. THEODORE WESTON  
FREDERICK HARRIS  
JOSEPH S. AUERBACH  
DANIEL BURKE  
FRANK H. MANN

TERM—1923 to 1927

GEORGE D. BEATTYS  
ARLANDO MARINE  
FRANKLIN S. EDMONDS  
WILLIAM H. KLENKE  
JAMES R. JOY  
CHARLES F. DARLINGTON  
SILAS F. HALLOCK, M.D.  
MRS. WILLIAM BORDEN  
ARTHUR L. BROWN

TERM—1924 to 1928

CHARLES D. LEVERICH  
WILLIAM H. SPENCER  
ROSCOE C. E. BROWN  
JOHN T. MANSON  
PAUL R. TOWNE  
TALCOTT WILLIAMS  
D. SHEARMAN TABER  
ALEXANDER S. LYMAN

### Home Agencies

#### Colored People of the United States:

REV. J. P. WRAGG, D.D., Bible House, Astor Place, N. Y.

#### Eastern Agency:

New York State and adjacent regions not otherwise cared for.  
\*REV. J. L. McLAUGHLIN, D.D., Bible House, Astor Place, N. Y.

#### Atlantic Agency:

Pennsylvania, New Jersey, and Delaware.  
REV. FRANK P. PARKIN, D.D., 701 Walnut St., Phila., Pa.

#### South Atlantic Agency:

Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida.  
REV. M. B. PORTER, 218 North Adams St., Richmond, Va.

#### Central Agency:

Ohio, Kentucky, Tennessee, Alabama, and Mississippi.  
REV. FRANK MARSTON, D.D., 424 Elm St., Cincinnati, O.

#### Northwestern Agency:

Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Nebraska, North Dakota, and South Dakota.  
REV. S. H. KIRKBRIDGE, D.D., 156 W. Washington Street, Chicago, Ill.

#### Southwestern Agency:

Texas, Oklahoma, Louisiana, and Arkansas.  
REV. J. J. MORGAN, 811 Main St., Dallas, Tex.

#### Western Agency:

Missouri, Kansas, Colorado, Idaho, Montana, Utah, Wyoming, New Mexico, and Arizona.  
REV. ARTHUR F. RAGATZ, D.D., 1515 Larimer St., Denver, Colorado.

#### Pacific Agency:

California, Nevada, Oregon, Washington, and Hawaii.  
REV. A. WESLEY MELL, 122 McAllister St., San Francisco, Cal.

### Foreign Agencies

#### West Indies Agency:

JOSE MARCIAL-DORADO, Ph.D., 126 San Miguel Street, Havana, Cuba.

#### Mexico Agency:

REV. A. H. MELLEN, Apartado, 1373, Mexico City, Mexico.

#### Caribbean Agency:

REV. R. R. GREGORY, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

#### Upper Andes Agency:

REV. W. F. JORDAN, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

#### La Plata Agency:

REV. PAUL PENZOTTI, Calle Parana 481, Buenos Ayres, Argentina.

#### Brazil Agency:

REV. H. C. TUCKER, D.D., Caixa do Correio, 454, Rio de Janeiro, Brazil.

#### Levant Agency:

REV. ARTHUR C. RYAN, P. O. Box 88, Stamboul, Constantinople, Turkey.

#### Arabic-Levant Agency:

REV. J. OSCAR BOYD, D.D., 6A Sharia Nubar Pasha, Cairo, Egypt.

#### Philippines Agency:

REV. G. B. CAMERON, Box 755, Manila, P. I.

#### Siam Agency:

REV. ROBERT IRWIN, New Road, near British Legation, Bangkok, Siam.

#### China Agency:

REV. CARLETON LACY, The Missions Building, 23 Yuenmingyuen Road, Shanghai, China.

#### Japan Agency:

\*REV. KARL E. AURELL, No. 1, Shichome, Ginza (next door to Kyobunkwan), Tokyo, Japan.

### State Bible Societies Co-operating with the American Bible Society

#### Bible Society of Maine:

E. T. GARLAND, Sec. and Supt., Y. M. C. A. Building, Portland, Me.

#### Maryland Bible Society:

REV. JAS. H. HYATT, D.D., Executive Secretary, 9 E. Franklin St., Baltimore, Md.

#### Massachusetts Bible Society and Vermont Bible Society:

REV. GEO. H. SPENCER, D.D., Corr. Sec., 12 Bosworth Street, Boston, Mass.

#### New Hampshire Bible Society:

EDWARD A. DAME, Supt., 20 School St., Concord, N. H.

\*Agency Secretary in charge.



# BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 70

JANUARY, 1925

NUMBER 1

. . .

## “Happy New Year”

**T**HOUGH the year is new, time is old. Though the experiences, and joys, and sorrows of the next twelve months will all be new, they will repeat the sorrows and joys of centuries. It is fortunate that this is so; for the life of man as it now exists could not endure a sudden immergence into a new heaven and a new earth. The new heaven and the new earth will come; but, as the Apostle says, “We shall all be changed.”

We bring forward into the new year the rich inheritance of the years that have passed. It is astonishing how rich that inheritance is. There is a new science, but it rests on facts known centuries ago. Antiseptics and aseptics were in use hundreds of years ago, and then were forgotten. The new music fascinates, but does not take the place of Handel, Brahms, and Beethoven. The new plays crowd the stage, and new dramas are written and read as well as played; but Shakespeare is as potent in his spell as ever. University clubs are founded in our great cities; but they love to trace their history back to “The Cheshire Cheese” and “The Mermaid Tavern.” We may, therefore, look for the old in the new; and what better can we look for in the New Year than the Old Bible, in which “holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost,” and in which we read, “God, who at sundry times and in divers manner spake in time past unto the fathers by the prophets, hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds.”

Where can the vast pagan mind of the world, in its vain searchings to understand the universe, find rest, save in the words: “In the beginning God created the heavens and the earth”? Whole villages which have heard these words have destroyed their idols within our day; and many more to whom these words will come in this New Year, will turn from that which their own hands have fashioned, to Him who hath fashioned their hands. The quiet voice uttered to a little company so many centuries ago, saying, “Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest,” is the utterance for this New Year. Some one has well said that the greatest need of the world today is an amplifier for the “still small voice.” The millions of Gospels which are sent out into the world are each of them amplifiers sounding in the depths of the soul the message, “God is love,” and “God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.”

It is our privilege to think, at the beginning of this year, of the value of the circulation of the Scriptures throughout the world. What must it mean to the heart of man perplexed with its problems, sick with its sins, and heavy with its sadness, to hear this message of light, and love, and healing, and eternal joy come clearly on the air, distinct and separate, not confused with all the noises of this tumultuous atmosphere? How the night is turned to day when we listen and hear the Saviour say, “I am the light of the world; he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.” “I am the resurrection and the life.”

It is our hope, through this family of the Bible Society with its membership in all lands, to send forth this word unto the ends of the earth, so that the New Year may be a blessed year to all men.





# Spreading Circles of Blessing from One Bible

By Rev. J. J. Morgan, Secretary, Southwestern Agency

**T**HAT one Bible—just ONE BIBLE—should go out into the world from our Society and save one woman from the terrors of the drug habit which had brought her to the penitentiary; save another woman trying to commit suicide; save a young man about to be electrocuted; and that this book, a plain, small, cloth-bound Bible, costing less than one dollar, is this moment carried in the pocket of a city missionary and, threadbare and thumb-marked, is saving souls daily, is an astounding fact.

## The Drug Addict

This Bible was given by the American Bible Society to Mr. Geo. W. Achilles, active prison missionary of the Texas Howard Association, for his work.



MRS. DONALDSON

He laid it in the hands of Mrs. Mae Donaldson, with fervent prayer. Mrs. Donaldson was at that time in the county jail at Dallas, about to be sent to the federal prison at Canyon City, Colo., for forging a narcotic prescription and attempted suicide. It was not the

first time she had been behind the bars. Many times in jail, many more times in sanitariums, having tried without success twenty-one different cures for the drug habit, her life had become a very nightmare. Yet, this woman, before she became a drug addict, was a normal, well-educated, happy, upright housewife with a husband and little son.

Alone in her cell, Mrs. Donaldson opened the plain, little Bible, and by God's providence her eyes found, first of all, those wonderful words of John 3:16: *For God so loved the world that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish but have everlasting life.* Over and over she

repeated the precious words of Jesus. No one came to her; no one interfered—only the Spirit of God was with her in the prison cell. Again and again she read the fascinating verse, until the truth of it seemed to spread and rise and envelop her very being with a great peace. "He included me!" she whispered. She turned to other verses, and words she had read thoughtlessly in former years now seemed mighty, because she saw they were meant for her. With sincerity she cried out, "Lord Jesus! forgive my sins and heal my body!"

From that hour Mrs. Donaldson was cured of the drug habit. She organized a Bible Class amongst the prisoners. Within a short time she was appointed nurse, head nurse, and finally had full charge of the prison hospital.

## The Would-be Suicide

One night she felt led to go down a corridor to a cell, where a woman prisoner had that day been lodged. Giving notice to the guard, she went in and found the woman had attempted to destroy her own life. The doctors were called. After several hours consciousness was regained. Meanwhile Mrs. Donaldson had been praying earnestly and silently all the while for this poor prisoner, since the woman, though of a coarser nature, was suffering from the same pangs of agony that the nurse herself had endured. When she was able to understand, Mrs. Donaldson read to her from the same dear Book: *Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow.* The woman answered jeeringly. But the words found secret lodgment. Before long the two were reading that Bible together, and salvation came to bless the would-be suicide.

## The Condemned Man

A young man of twenty-four years was to be electrocuted. The priest had sprinkled him with "holy water," had recited some Latin verses, and now stood by with folded arms. Mrs. Donaldson, with her Bible in her pocket, was shaving the prisoner's head in preparation for the death cap. She talked to him of his soul's coming journey.

"No one ever asked me about such things before," he responded. "Never mind now. I'll just die like a man."

His mother, who was not permitted to come within five feet of the condemned, gazed at him through the bars. He returned the look, resolute, firm. He was not a hardened crim-





inal; just an average young man. She, a short, plump, white-haired, prosperous-looking woman of eighty years, with the bitter torment of being denied even one last embrace, was utterly without comfort.

The nurse, all intent on saving this soul, suddenly dropped to her knees on the hard pavement. She forgot about shaving his hair; she forgot the people standing about; but, drawing her Bible out from her pocket, showed to the criminal the precious words: *Him that cometh to me, I will in no wise cast out.* He listened to her impassioned appeal. He hesitated no longer, but, catching with a thread of hope at God's promises, eagerly began to question her. Presently the full light of truth flooded his soul, and he shouted aloud for joy.

## The Mother

His mother, hearing the cry, called out, "Oh, nurse, have they turned on the current?" And Mrs. Donaldson, with streaming eyes and radiant face, ran to her and replied, "No, no, not that—not the electric current; but, thank God, the full current of the Redeemer's love and saving power is turned on your boy!"

How the mother clung to the nurse. Mrs. Donaldson learned that she had never taught her son to read the Bible. In the quiet of her room she explained to the poor, rich woman, worldly wise, but absolutely ignorant of the world to come and the hope of salvation. By her Bible she proved her statements; and then and there that mother was converted. From an agonized mother she became a comforted, relieved, almost happy one, knowing that her son was safe with his Saviour, and finding for herself at last the Pearl of Great Price.

Mrs. Donaldson is now city missionary for the Congregational Church in Dallas, Texas. She is a speaker of great power, literally bringing hundreds to Christ. The woman who tried to commit suicide is still serving her time in the prison, but is now the leader of the Bible Class organized by Mrs. Donaldson amongst the prisoners, which has grown from a dozen members to more than a hundred. The young man, as the thief on the cross, is with Jesus in Paradise.

And the plain, little Bible, donated along with hundreds of others by the American Bible Society, is still at work for the Master.

• • •

## The Hon. T. R. Yangco on The Bible

*Dr. J. L. McLaughlin, who spent two decades in the Philippines and knows Mr. Yangco well, is authority for some interesting information about this outstanding citizen of the Philippines. He is one of the most prominent Filipino financiers and philanthropists. He served a term in Washington as a delegate from the Philippine Government, but of recent years has devoted his time exclusively to his business and to philanthropic work. For a time, he refrained from joining any Protestant church, but a couple of years ago applied for baptism and admission to the Presbyterian Church in Manila, and is now a member of the executive committee of the World Sunday-school Association, president of the Philippine Islands Sunday-school Union, and of the Philippine Y. M. C. A. in Manila. He is a genial, kindly faced, lovable personality, a profound lover of the Bible and all forms of Christian work.*

**B**EFORE America came to the Philippines, the Bible was a closed book. We had certain forms of Christianity, but we knew little of its reality as power in life. Our people were under the yoke of ecclesiastical bondage and tyranny. Religious freedom was unknown. Every act was carefully watched by paid emissaries of the Roman Church. To incur the enmity or even suspicion of the friars meant cruel persecution and often death. But today, how different! The Bible is open. Sunday schools are everywhere. Conscience has been liberated. People are free to think. The old days of religious oppression are gone forever.

When I was a small boy six years old, my mother got hold of a Bible. Curious with interest, she opened it and began to read. Her interest grew. She did not know that the priest would disapprove. But one day, the padre called at our house. Innocently my mother

brought out the Bible and said, "See, I have a Bible. Is it not a good book for me to read?" "Ah," replied the padre, "that is a dangerous book for you to read. You must not read it. You must burn it." And with fear and trembling, my mother burned the Book then and there, for she did not want to incur the ill-will of the representative of the church. That event made a great impression on my youthful mind. I grew up to believe that it was unsafe, and my dear mother died believing that it was unsafe, to read the Bible. And I never read the Bible until just a few years ago.

I am sorry for those many years of wasted opportunity, but I am glad that now I am not afraid to read and study the greatest book in the world. My sojourn in Washington a few years ago taught me that this book is one of the secrets of America's greatness.



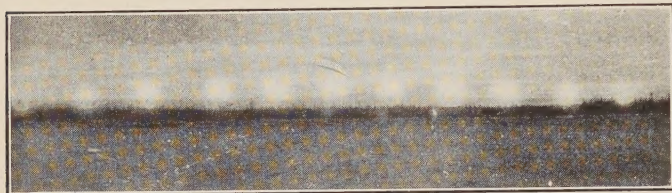


## Pictures from Alaska

**Y**OUNG folks are not the only ones who will be interested in the accompanying pictures. The old as well as the young know,

and devote his time entirely to Gospel distribution, especially in mission districts.

A little over a year ago he felt impelled to



THE SUN ON THE SHORTEST DAY OF THE YEAR, RISING JUST ABOVE THE HORIZON, AND CAUGHT EVERY FIFTEEN MINUTES.

in a general way, that up toward the North Pole in winter there is no daylight, and in summer there is no darkness. Just why this

go to Alaska; and with a supply of Scriptures, visited most of its important communities and many smaller settlements. He traveled not only

THE SUN ON THE LONGEST DAY OF THE YEAR, AND NOT FALLING BELOW THE HORIZON; CAUGHT EVERY FIFTEEN MINUTES.



is so is shown by two of the pictures. One caught the sun on the shortest day of the year, and the other, on the longest day of the year, as seen from a northern town in Alaska. In the winter, the sun just peeped above the horizon, and in the summer it did not get below the horizon.

It is to Mr. W. A. James, an independent Bible missionary, that we owe these unusual photographs. Years ago he was a cigar-stand

by boat and train, but by such conveyance as the third picture presents—the dogsled. Thousands of Gospels were distributed by him on boats, in the canneries, and mission districts. He reports that they were eagerly received, especially by the young American girls who, each summer in considerable numbers, are employed in the canneries in Alaskan towns. Sometimes he spoke by interpreter to the native Alaskans; and he had the joy of seeing many of them as well as others brought into the Christian life.

Mr. James is an illustration of the description of the colporteurs given by Woodrow Wilson when, as President of the United States, he made an address at the Centennial celebration of the American Bible Society: "To my mind, the colporteurs, the agents of the Bible Society, tramping through countrysides or traveling by every sort of conveyance, in every sort of land, carrying with them little cargoes of books containing the Word of God, and spreading them, seem like the shuttles in a great loom that is weaving the spirits of men together. A hundred years cannot accomplish that miracle; a hundred years cannot realize the vision. But, if the weaving goes on, if the light continues to be spread, if men do not lose heart in this great ideal enterprise, it will some day be accomplished, and a light will shine upon the earth in which men cannot go astray."



SLEIGHING IN ALASKA

dealer in San Francisco, and later a prosperous shoe dealer. He was wonderfully converted, and felt the call of God to give up his business





# The Needs and Opportunities At Home and Abroad

## What Is Being Planned and Done to Meet Them?

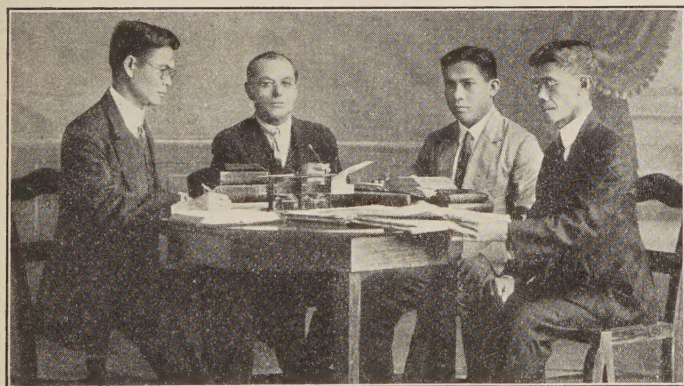
**T**HE thousands to whom the RECORD makes its monthly visit are an important factor in the American Bible Society's great work. To them it is due, and for the Society it is desirable, that they know something of the answer to the question above, as we enter a new year of endeavor and service.

### A Single Purpose—A Complex Work

The sole purpose and work of the Society is to circulate the Scriptures without note or comment. But the accomplishment of this one task is a complex and very considerable undertaking. The methods and the instruments of distribu-

Committee on Versions, held in December, and looking forward to the work in 1925.

In addition to the question of new plates for several of the important editions of the Bible in English, to supplant plates in use for several decades, and for colored pictures to be placed in some of the popular editions, the committee had before it matters concerning Scriptures in Yiddish, Cheyenne, Cherokee, and Dutch, for use in the United States; Araucanian, Aymara, Cakchiquel, Bolivian Quechua, Peruvian Quechua, Quiche, Mam, Valiente, and Portuguese in Latin America; Arabic, Zulu, Kifioti,



### REVISING THE BIBLE IN ILOCANO

Rev. C. P. Lorenzana, Rev. H. W. Widdoes, Rev. V. S. Salomon, and  
Rev. S. Cordero

One of several committees working  
on the revision of the Bible in Phil-  
ippine dialects

tion, the varied steps in production, and the important questions in the preparation of the Scriptures are never-ending and intensely interesting features of every year's work.

Reversing the order just used, and following the logical and actual steps necessary to the accomplishment of the purpose of the Society, consider briefly some of the elements of the work for 1925 under Translation and Revision, then Publication, and finally Distribution.

## Translation and Revision

With the Bible already available, in whole or in part, in around 800 languages and dialects, one might think that the work of translation and revision must be about done. Illumination on this point comes from the last meeting of the

Bulu, Chimanyika, Luragoli, Olunyore, and Luba-Lulua in Africa; and the important and varied matters of revision and translation consequent on the destruction of plates and Scriptures through the Japan earthquake in nearly a score of languages of China, Siam, Japan, and the Philippines.

It is impracticable, even if it would be profitable, to mention all the questions and problems thus raised at this time.

### Olunyore

A single illustration may help. Olunyore is a dialect of the Bantu, spoken by about 300,000 Bantu Kavirondo in the Kenya Colony of Africa. There are several Bantu dialects. It is hoped by missionaries and scholars that, instead of developing all of these vernaculars, there





may be a concentration on some one or two to the advantage of all—diminishing the difficulty and the cost of developing a literature in the many, and contributing to the more rapid development of literature and education. With this idea the Society is in harmony. But at a language conference held in Africa with the Phelps-Stokes Commission, Dr. Aggrey, the brilliant African scholar, pleaded that, so long as there were so many people speaking the different dialects, the New Testament should be given to each in its own dialect. The committee therefore decided to continue the printing of the translation supplied by the missionaries of further portions of the Scriptures in this dialect for the present, with the understanding that this would contribute to a common version later.

## Zulu

An example of the time and labor connected with the translations and revisions is shown by the recent completion of the revision of the Bible in Zulu, which was begun some fifteen years ago. The printing was started in 1912. In 1915, after plates for nearly one hundred pages had been made, a different format was adopted with some changes in the revision, and these plates were scrapped. Again after the composition on this format had advanced through a portion of the Old Testament, a different spelling of many proper names was introduced, and the names already in type had to be reset. During the past decade many sets of proofs in the three different forms made the trip back and forth to Africa, months being consumed in each round trip. No wonder the missionaries spontaneously rose, and sang the Doxology, when word of the completion and issue of the revision reached them in meeting assembled.

## Proofreading

Proofreading is always a vital factor requiring great care. The preservation of a pure text, not only free from typographical errors and inconsistencies, but maintaining uniformity throughout the sixty-six books of the Bible is indeed a large task. The Society has long maintained a standing offer of a Bible to anyone discovering an error in one of its publications.

## Publication

Having issued some seven million volumes of Scripture in 175 languages the past year, the Society looks forward to the duty and task of not falling behind in a similar supply during the coming year. The bulk of these volumes is

printed for it by printing houses at home and abroad.

## English

Here again what may appear a simple matter has its complex and delicate responsibilities. The maintenance of a high quality of book, in type, in paper and in binding has to be considered in the placing of all contracts, and in the careful examination of the books produced; e. g., a special proofreader has been retained in connection with the preparation of new plates for English Bibles in order to eliminate divergencies in spelling and punctuation, and bring out editions that will measure up to the standards set. And, perhaps, the greatest difficulty in the accomplishment of this high standard is in connection with the smallest editions, in the less frequently used languages.

## Yiddish

As the year begins, special work is going forward in connection with the publication of the Gospel of Matthew recently translated into Yiddish by a group of American Yiddish missionary workers, one of whom has come to New York to supervise the proofreading. This is a part of the proposed translation and publication of the whole New Testament in Yiddish for use by Protestant missions in the United States working in this language.

## A Large Task in the Philippines

If it were feasible and appropriate, a surprisingly interesting story could be written of the work in hand at Manila in the bringing out of editions in various Philippine languages, to replace those lost by the earthquake, and involving problems of composition, of paper, of format, of size, of binding, etc.

## Maintaining Stock in Imported Books

Another of the problems of publication is the maintenance of a stock of Scriptures imported from other lands. This involves estimating the needs and placing contracts six months or a year ahead, and the constant urging of the publishers to supply these orders on time. Let your eye run over the Society's price list of Scriptures in foreign languages, and the various editions, many of which are imported, and think what is involved.

## Distribution

After the preliminary steps of preparation and publishing of the Scriptures, comes the great task of their circulation.

## Through Boards and Societies

The American Bible Society accomplishes this chiefly through its Home and Foreign

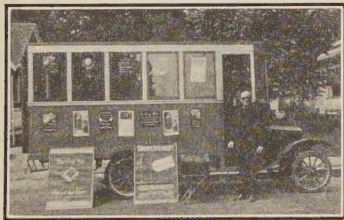




Agencies; but it should be remembered that a very considerable circulation is accomplished through other channels. Here at home, for example, Bibles and Testaments are donated in quantity to denominational and home mission boards as well as undenominational organizations, such as the American Sunday-school Union and the Home Mission Council, for distribution through their agencies.

## Through Missionaries, Volunteers, and Churches

It is most desirable that the 12,000 home missionaries scattered throughout our country be facilitated and encouraged in the distribution of Scriptures, and the Society has a definite purpose to seek and increase such co-operation during the coming year. There are also large numbers of independent evangelists, many of whom make wise and frequent use of the Bible Society Scriptures, particularly the Gospel por-



THE  
REV. F. W.  
ARMSTRONG,  
A BLIND  
EVANGELIST,  
AND HIS  
TRAVELING  
CAR

The American Bible Society posters, "Undelivered" and "Only Way Out of the Dark," leaning against the car, show that Mr. Armstrong, like many hundreds of volunteer workers, is in close co-operation with our Society, and diligently circulates the Scriptures.

tions. With and for them, the Society also would increase its co-operation by having always at hand suitable Scriptures in the quantities needed. Then again there are the 100,000 evangelical churches in the United States, which, if they would all awake to the responsibility and importance of seeing that the Scriptures were in all the homes within their influence, would contribute greatly toward the benefit of the individuals and the stability and progress of our nation. Part of the program of the Society is to help all such to recognize the obligation and the opportunity which is theirs.

From 500,000 to 1,000,000 volumes a year are sent out not only through these missionary organizations, but to individuals, churches, and organizations. Several hundred church pulpits are equipped with Bibles each year. Tens of thousands of the small popular Minion Bible, often known as the Sunday-school Bible, go out to equip Sunday schools (one hundred thousand were supplied in 1924 largely for such use); other tens of thousands of the Brevier Bible, popular in church pews; hundreds of thousands of the portions for distribution by

evangelists and other mission activities; the large volumes of embossed Scriptures for the blind, each one of which is equal in bulk to 250 printed Gospels, and in cost to 400 printed Gospels; the Scriptures in 75 or more languages in use in America—all are to be stocked and ready to meet the needs of the coming year. Your contributions help produce these supplies.

## Broadcasting

The marvelous advance of science and inventions has not made the Word unnecessary for mankind. The Bible still stands the unique guide in things spiritual and worthwhile. And science and the Bible are co-operating. The marvels of the radio are making the widespread circulation of Scripture truths more easy and universal. The experience of two years in broadcasting a daily Bible reading from KPO Station in San Francisco, by our Pacific Agency Secretary, and a two months' similar experience through the Station WGBS in New York City, together with the response to this novel way of circulating the Scriptures, have been sufficiently encouraging to warrant a concerted program of Scripture broadcasting to cover the entire length and breadth of the country. Developments in this line are planned for the year into which we are entering.

## The Agencies

Valuable and important as are the various other channels of distribution, there is no question but that the Home and Foreign Agencies, under the direction of devoted, experienced, and capable Secretaries, and the workers employed and directed by them in their several fields, form the most efficient and fruitful channels of distribution of the Scriptures. They feel the responsibility and endeavor to meet the needs for the Scriptures in regions not reached by missions and churches and voluntary workers, alike in the crowded cities and the sparsely settled sections of the country; they give the time to accompany the distributed Word with that personal message that so helps; they study conditions, meet objections, win friendships, and sow the seed that so often blossoms into missionary churches.

## The Home Agencies

To the nine Home Agencies which have for years divided the responsibility for the bulk of the United States, the Society is adding a tenth in 1925 with headquarters at the national capital, Washington, D. C.

The Agencies all have their problems and fairly definite plans ahead of them. Here are some of the problems:



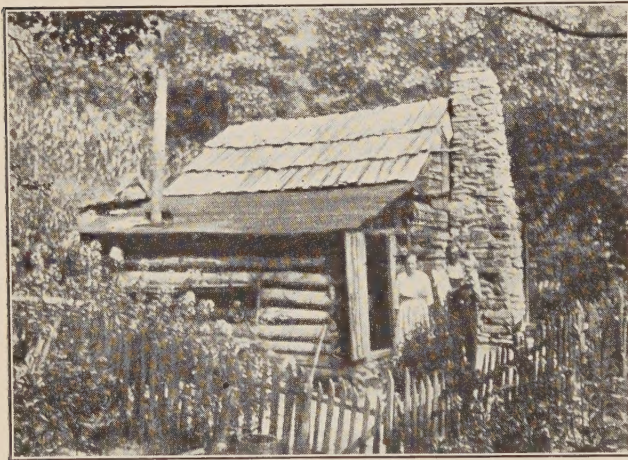


## The City Problem

The rapid growth of great cities furnishes indeed a serious problem for churches and Christian workers; particularly when a large part of that growth is in the foreign element. The supreme importance, not only for the individuals but also for the churches and for the nation, of bringing the Bible to the attention and into the use of these hosts of old and young is a great task. The time-honored colporteur is the best means and solution, but the difficulty of his task is increasing. To gain access to the modern city dweller; to carry on his work in the face of modern lawlessness, greed for

## The Colored Population

No longer is the colored problem confined to the South. Crop failure, the boll weevil, the labor situation, are among the influences which have been sending the colored people north and west at the rate of 750 a day. In the Harlem section of New York City, where fifteen years ago there were less than 2,500 colored people, today there are 250,000 who have completely supplanted the former white population. This is duplicated in many industrial centers of the North. Through the special Agency for the colored people, with its sub-Agencies in five centers, it is hoped, during the year before us,



A HOME IN THE TENNESSEE MOUNTAINS WHERE THE BIBLE SOCIETY MET THE PEOPLE AT A TIME OF DEEPEST NEED WITH THE BOOK WHICH IS "THE ONLY WAY OUT OF THE DARK"

gain, spirit of pleasure, and even license, is increasingly difficult and calls for the sympathy and prayer and support of friends of the Bible.

## Foreign Populations

While the quota law is restricting immigration from some regions, recent statistics show that the total number of immigrants is again increasing. To meet them with the Bible in their own tongues calls for the Scriptures in over three score and ten languages. That is no small or easy accomplishment. One comparatively new element is producing a special problem. More than a million Mexicans, coming into the United States perhaps expecting to return to Mexico, but finding life easier and more attractive in their new surroundings, are seeking to become permanent residents. A large majority have thrown off allegiance to their old faith, and unless brought into vital contact with the living Word, are lost to religious interests. Starting from the southwestern border, they are spreading east and west and north—a living stream awaiting the vitalizing influence of the Word.

to meet more adequately this developing situation.

## Soldiers and Sailors

Other special elements of our population will receive attention through the year. They are not all segregated. We are fortunate in having colporteurs who handle seven and even nine languages, and have constant use for them all. But there is one element that deserves and will continue to receive separate consideration. The military and naval hospitals and institutions for the rehabilitation of those who have served our country, demand and will receive sympathetic attention from the Society. And it is the policy of the Society to supply every soldier and sailor in the service of the United States, whether sick or well, with a copy of the Scriptures. Done freely during the Great War, surely now in time of peace more than ever should this be done, when they have time and quiet to read and think. The Society looks with confidence for support in this accomplishment from those who believe in preparing for peace rather than for war.





## Latin America

Just half of the twelve Foreign Agencies have their fields in Latin America. Through the Montevideo Conference, to be held in March, special attention is called in 1925 to the needs and opportunities in this region.

Looking into the year ahead, we find the *West Indies* Agency Secretary reporting that the missionaries in his area are urgently in-



CARVED DOORS IN THE OLDEST ROMAN CATHOLIC CHURCH IN MANILA

The open door is typical, in the attitude toward the Scriptures, not only of Latin Americans, but also of increasing numbers of Roman Catholic authorities, clerical and political.

sistent on a larger service by the American Bible Society, on the ground of the needs and the possibilities in these islands of the Atlantic. He reports that the missionary and Bible work has more than doubled in recent years, but that he has been seeking in vain an increased appropriation for three years, and has not been able to cover half the needs. During the last eight months there were distributed more volumes of Scripture in eight provinces of Cuba than for the previous three years.

*Mexico*, happily less and less disturbed by political troubles, is more and more open to the Scriptures, which are being distributed partially by employed colporteurs and increasingly through the church members and missionary workers.

From the *Caribbean* Agency comes the report that the sales of Scriptures have been so heavy in recent months, that there is special need for replenishing the stock; that for ten years the Agency has wanted to send colporteurs to parts of Central America not yet touched by missionaries; and into Colombia, a rich and rapidly developing country, and the most neglected republic of South America in mission work; but the static condition of the appropriations still prevent it.

The *Upper Andes* Agency feels the call of the Indians, who bulk so large in its area. They occupy a vast, sparsely populated region, practically untouched by missionary effort, and seldom, if ever, seen by a representative of the American Bible Society, comprising southern and eastern Bolivia, central Peru north of Cuzco, northern Peru, and south and southwestern Ecuador. The Scriptures are needed alike by the people near the coast, liberal and progressive, and by those of the interior, conservative and priest-ridden. Here, too, translation work in various Indian dialects is needed, for the Scriptures have not yet been given these Indians in their own tongues.

The *La Plata* Agency rejoices in perhaps the most considerable contributions of any Agency from among the resident Christian population. Its area is great; its Bible Society workers comparatively few. Valuable service is expected from mission and other voluntary distributors.

The approaching Montevideo Conference should enlighten as well as interest more deeply Christian forces of America in the needs and possibilities of all these Latin-American regions. Those in charge have not lost heart; but they cannot but feel the limitations which unincreased appropriations put on them from year to year; and one is not surprised at the sentiment that issued in the statement that the estimates from Brazil were "based on indispensable needs and what the Board seemed likely to give, not on the possibilities and demands of the field." Vast *Brazil*, with a territory greater than the United States, and Indian populations practically untouched by Christian missions and even the Christian Scriptures, needs both, not only for the Indians, but also for all its population.





## Europe

Across the Atlantic, we strike the shores of Europe.

The service of the American Bible Society in all but the southeastern corner of this continent is rendered through grants to Protestant missionary societies and institutions. As in the past, the Society plans to make grants of money or Scriptures for use in Sweden, Norway, Denmark, Finland, Germany, Czechoslovakia, Austria, Switzerland, Italy, and especially in Belgium and France. It stands ready and eager to help supply Scriptures also in Russia. The present authorities are unfriendly to Scripture circulation, and we have been prevented from sending Scriptures into Russia for some time. But the Society needs and wants to be ready for emergencies, which sometimes open doors.

## The Near East

In the Near East, the Society functions through its Foreign Agencies.

The *Levant* Agency, centering at Constantinople, has been greatly handicapped by the attitude and actions of the present Turkish Government. Because of the seizure of the presses doing our printing, no Scriptures could be produced in Constantinople in the past year, and the need of publishing extra quantities in 1925 is therefore on the Society. While Scripture circulation in the Republic of Turkey is practically prohibited, the doors are open in Bulgaria and especially in Greece, where previous restrictions have been removed.

In the *Arabic-Levant* Agency, there is a happy contrast to conditions in Turkey, in that the sale of Scriptures has been unexpectedly great in the past year. In disturbed Egypt, and in other portions of the Agency, there promise to be large opportunities for Scripture circulation in 1925.

## The Far East

The Far East is the nearer west. Across the Pacific are the lands in which the American Bible Society makes its largest distribution. Great, patient, plodding *China*, which has absorbed more volumes of Scripture in recent years than the United States, seems hungry for still larger quantities. Neither the anti-American feeling in *Japan* nor the earthquake has retarded the circulation of the Scriptures, which has been steadily increasing, and promises to be still greater if the supporters of the Society enable it to provide the volumes.

*Siam*, by mutual agreement with other Bible

Societies, is an especial charge of the American Bible Society for the supply of Scriptures. No other Protestant Bible Society works, or, in a sense, is at liberty to work in Siam. How much greater, then, is the responsibility and obligation of the American Bible Society and of American Christians! Beyond the confines of Siam, in the mountain regions that border it to the northwest, the north, and the northeast, are hill tribes of many tongues, which are opening to the gospel, which has not yet been put into their mother tongues. Among and beyond these, in the southern borders of China, are the ancient Tai people, whom our Secretary for Siam pleads to be enabled to reach, by more adequate appropriations. Our Siam Agency is unique also in that, with the aid of the missionaries, young men have been selected and are being trained at the Society's expense to prepare for colporteur work in these distant, hazardous, and needy regions. To those of pioneer spirit the appeal is great.

In China, Japan, Siam, and especially the Philippines, the work of restoring plates of Scriptures in some score of languages must be diligently prosecuted during the next twelve months. In the *Philippines* where the work is being pushed in all its branches (translation, revision, and manufacture), some thirty to forty thousand dollars are still needed. Nor should it be forgotten that a special obligation rests on America in connection with the Philippines. Naturally America has its special responsibility because of its political relations to the Philippines. But there is a greater obligation on the American Bible Society and its constituency. Five years ago by mutual agreement, the British and Foreign Bible Society withdrew from the Philippines, leaving that field entirely to the American Bible Society. What will be our response to this opportunity and obligation in 1925?

## Africa, and the Islands of the Sea

The work in these regions is done, as in Europe, by donations of funds or Scriptures to missionary societies and workers. Much of the romance of Bible circulation is written into the history of the work in these regions, and there is romance in the work now being prosecuted, especially in Africa. Space does not allow any recital of it at this time.

The foregoing needs and plans all call for, and are dependent on, adequate financial resources. To this feature of 1925 we turn in conclusion.



Problem of Income

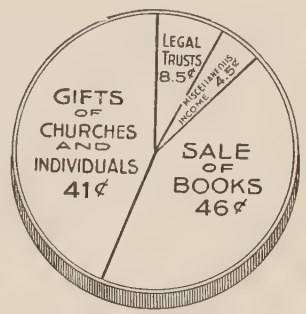
Where will the Society get the \$1,204,254, which it is planning to spend in 1925? This is a vital matter. Our friends and supporters are entitled to know.

There are many misapprehensions in the minds of people on the subject of incomes of a Society such as ours. Some think that it is heavily endowed and has abundant means for its work. As a matter of fact the endowment of the Society brings in less than \$100,000 a year. That is not \$1,204,000!

Some think that the sale of our Scriptures largely maintains the Society's work. This is a source of income for considerably less than one-half of the total expenditure. As a matter of fact the established policy of the Society is to sell without any profit.

A graph will perhaps most easily and rapidly convey an idea of the source of income to which the Society must look for its work during the coming year. By it is shown what proportion of each dollar must come from the different sources of income.

Legal Trusts supply approximately 8½ cents; miscellaneous income from Bible House rentals and other sources are expected to supply 4½ cents; the sale of books may supply 46 cents.



Forty-one cents out of every dollar must come from churches and individuals who believe in the Bible, and in its circulation as essential to the welfare of the individual and the future of the world.

Conclusion

The Budget for 1925, summarized below, is given in some detail on the next page.

But money, while essential, is not the chief factor. The Board of Managers and its staff at home and abroad know, and would have all remember, that "except the Lord build the house, they labor in vain that build it"; and would ask all their friends and supporters to seek for God's blessing and guidance on all sharing in the great work of circulating God's Word, that, indeed, it shall not return unto him void.

. . .

Summary of the Budget

Administration		Distribution	
General .....	\$67,748	General .....	\$64,200
Treasurer's Office and		Publication .....	400,000
Miscellaneous .....	21,311	Home Agencies—	
Ways and Means .....	70,000	Salaries .....	\$32,000
		Appropriation	117,141* 149,141
Total Administration .....	\$159,059	Foreign Agencies—	
		Salaries .....	\$40,100
		Appropriation	391,754* 431,854
		Total Distribution .....	\$1,045,195
		Total Administration .....	159,059
		Grand Total .....	\$1,204,254

\*In a proper comparison between the amount appropriated for the Foreign Agencies, which apparently is much larger than that for the Home Agencies, it is important to state that over three-fourths of the amount of \$400,000 listed under "5—PUBLICATION" is used in the manufacture and purchase of Scriptures for the Home Agencies, and not charged in their appropriation as the books purchased for or manufactured by the Foreign Agencies are.





## Details of the Budget

The budget of \$1,204,254 is appropriated as follows:

### Administration

#### 1. General Administration:

Including salaries of general officers: two General Secretaries, a Treasurer, a Recording Secretary, and an Assistant Secretary; Salaries and wages, office force including eight persons; travel, postage, telephone, telegraph and cables, supplies, office equipment. Bible Society Record, Annual Report, pamphlets and leaflets, library expenses, Advisory Council and contingent..... \$67,748

#### 2. Treasurer's Office and Miscellaneous Accounts:

Including bookkeeper, cashiers, etc.; Pensions, interest on loans, legacy expenses, annuity expenses, payment of costs over income; capital charges, real estate (not Bible House in New York); audits and special accounts, United States Trust Co. as Assistant Treasurer, collections of checks, etc. 21,311

#### 3. Ways and Means:

Salaries and wages, news releases, general advertisement, Bible Sunday, pamphlets, lantern slides, exhibits and posters; annuity program, returns to churches, following up donors, new prospects, contingent, etc. .... 70,000

(Returns to churches means cost of promotion program of the several churches' charges against the Bible Society)

These items together amount to ..... \$159,059

### Distribution

#### 4. General:

Life Members, Auxiliary Bible Societies, the blind, miscellaneous home expenses, emergencies, and home grants in books or funds; miscellaneous foreign, furlough and traveling expenses, Foreign Agency Secretaries, pensions, grants in funds or books to fields not included in Agencies, countries in Europe, Asia, Africa, Micronesia, etc., and co-operative movements; translation and revision, plates of new versions not charged in the cost of the books, contingent.. \$64,200

#### 5. Publication:

Scriptures printed for the Society's work in the United States and Latin America chiefly; paper and press work, binding, general manufacturing expenses, superintendence, care and repair of plates, Scriptures purchased, depository charges ..... 400,000

#### 6. Home Agency Secretaries:

Salaries nine Secretaries, and contingent..... 32,000

#### 7. Home Agencies:

Nine Agencies covering work among the Colored People, and throughout the United States, an appropriation for distribution of Scriptures in the fields ..... 117,141

#### 8. Foreign Agencies:

Secretaries' salaries, twelve Agencies: West Indies, Mexico, Caribbean, Upper Andes, La Plata, Brazil, Levant, Arabic Levant, Philippines, Siam, China, Japan, and contingent..... 40,100

#### 9. Foreign Agencies, covering Latin America, the Near East, and the Far East as already named:

Expenditures for the manufacture and purchase of Scriptures and the expenses connected with their distribution by colporteurs, correspondents, etc. .... 391,754

These items together amount to a total of ..... \$1,045,195

GRAND TOTAL ..... \$1,204,254





## Thanks from the Crown Prince of Japan

OUR readers may recall the announcement in the March, 1924, RECORD of the presentation of two Bibles to the future Emperor of Japan and his bride in connection with their wedding. The picture on this page is of the acknowledgment of these Bibles received by our representative in Japan, through the courtesy of the Embassy of the United States. This document in romanized Japanese runs as follows, beginning up at the right-hand corner reading down, exactly line by line:

"Ichi Seisho

Ni satsu

Migi

Kotaishi Denka kekkon no rei wo okonawase rare soro ni tsuki gozotei ainari soro gomanzoku ni oboshi mesare soro kono dan moshi shinze soro nari.

Taisho jusan nen ichi gatsu nijuroku nichi

Tobu Daiyu, Hakushaku Chinda Sutemi

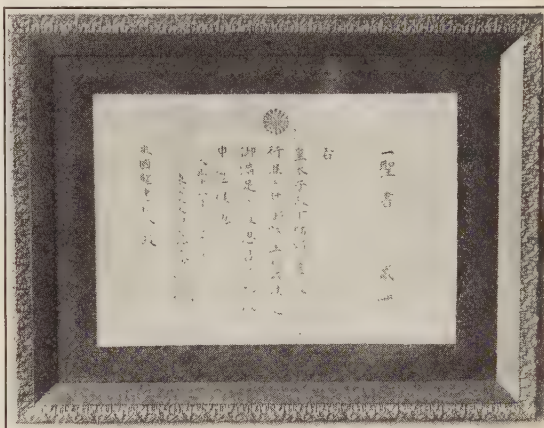
Beikoku Seisho Kyokwai Dono."

Its translation reads:

"THE AMERICAN BIBLE SOCIETY,

"Sirs: I have the honor to send you a word expressing the appreciation of His Imperial

Highness the Crown Prince for the two copies of the Holy Bible presented by your Society on



the occasion of the marriage of their Highnesses the Crown Prince and Crown Princess.

"COUNT S. CHINDA,

"Lord Steward to H.I.H."

January 26, 1924.

## Notes and Comments

IN connection with Universal Bible Sunday in 1925, the Board of Managers have decided to emphasize the four hundredth anniversary of Tyndale's translation of the New Testament. A notable writer has been secured to prepare special literature, which is to be ready in the spring.

THE excerpts appearing on the back cover have been taken from a remarkable interview with Dr. Kelly by William S. Dutton, which appeared in the December issue of the *American Magazine*, under the title, "The Most Important Thing in My Life." Dr. Kelly is one of the world's greatest surgeons and gynecologists; an authority on radium; a naturalist known for his interest in fungi and reptilia; an author of wide note in the medical and scientific world; an accomplished linguist and traveler—a man who has been honored by scientific bodies and universities of America and Europe.

"GIVING THE BIBLE TO CHINA" is the title of a 32-page pamphlet we have just issued. It is

a review of what has been done in this line through the American Bible Society during the past century. China being the special subject before mission study classes this winter, our story has been brought up to date for the information of all interested in this great country.

The pamphlet gives the History, then recounts something of the great work of Translation and Revision, and closes with more detailed stories of a few of the outstanding Individuals and Incidents. Its limits, of course, make all these rather brief. But it is a great story. Copies may be had on application.

"BIBLE WORK IN LATIN AMERICA," a reprint of the latest reports of the Society's Agencies in that region, has been prepared particularly in view of the coming conference at Montevideo. In Latin America, the "naked Bible," to use Dr. John R. Mott's phrase, unaccompanied by any human voice, has a wonderful record, through many decades, of winning individuals to the Christian life, resulting in the establishing of Christian communities and churches.





# BIBLE SOCIETY RECORD



FROM Hwai Yuen, Anhwei, China, comes this pleasing message:

The BIBLE SOCIETY RECORD finds its way to me, and richly repays me for the time I spend in reading it, in the inspiration it brings. We are linked up in the greatest work there is.

• •

THE Ulster County Bible Society had an enthusiastic annual meeting at Kingston on December 9th. Its president, the Hon. Palmer Canfield, the highly respected and popular former mayor of Kingston and present vigorous Federal Prohibition Director, New York, was re-elected president and made the chief address, which was published in full in the *Kingston Daily Freeman* the next day. It was the one hundred and eighth anniversary of the society in its present form, it having been an Auxiliary of the American Bible Society since 1816. Mr. Canfield stated, however, that it had succeeded another Bible society that had existed for a period of ten years or more, and, therefore, claimed to be the oldest in the country.

A pleasant and unusual incident at this anniversary was the reading of the following letter from President Coolidge, whose interest in such matters is evinced by the fact that he took time in the midst of important duties to write the letter:

THE WHITE HOUSE  
WASHINGTON

December 6, 1924.

My dear Mr. Canfield:

Thank you for your note telling me of the Annual Meeting of the Ulster County Bible Society, the oldest organization of its kind in the country.

I wish you would present my compliments to the members at the time of the meeting, with my best wishes for the continuing success of its work.

Very truly yours,  
CALVIN COOLIDGE.

• •

THE recent inauguration of a new president in Mexico, and the pleasant relations that have existed between the representatives of the American Bible Society and officials in Mexico, led to the sending of the following telegram by General Secretary Haven and the Rev. A. H. Mellen, Secretary of the Mexico Agency:

16

Bible House, New York,  
December 3, 1924.

His Excellency

PLUTARCO ELIAS CALLES,  
President of the Republic of Mexico.

The American Bible Society, which for half a century has been distributing the Bible throughout Mexico, takes great pleasure in expressing to you heartiest congratulations on the occasion of your induction into the Presidency of your country.

Accept, we beg you, this expression of our strong hope that your administration shall bring the blessings of peace, work and enlightenment to the people whom you nobly pledge to serve.

Palacio Nacional, Mexico.  
December 4, 1924.

Sñres Agencia Mexicana,  
Sociedad Biblica Americana,  
Bible House, Astor Place, N. Y.

Muy sinceramente agradezco felicitacion que contiene su mensaje con motivo mi tomar posesion del poder ejecutivo federal.

Afectuosamente,  
Presidente Rep. P. ELIAS CALLES.

In response the telegraphic answer appearing above, in the original language, was received. Its translation reads:

National Palace, Mexico,  
December 4, 1924.

I most sincerely thank you for your congratulatory message on the occasion of my taking possession of federal executive power.

Cordially,  
P. ELIAS CALLES,  
President of the Republic.

• •

At the quadrennial meeting of the Federal Council of Churches of Christ held at Atlanta, in December, the interests of the Bible Society were presented by the Rev. Frank P. Parkin, D.D., Secretary of the Atlantic Agency, and met with a kind reception. Among the foreign representatives were the Rev. H. C. Tucker, D.D., Secretary of our Brazil Agency, and the Rev. Samuel M. Zwemer, D.D., of Egypt, an honorary Life Member and long-time correspondent of the Society, and user of its editions of the Arabic Bible in his work in the Near East. In the new honorary treasurer, we welcome Mr. Frank H. Mann, formerly one of our General Secretaries, and now president of the Union Mortgage Company of New York City. The Hon. Carl E. Milliken, of Maine, one of our Vice-Presidents, was another of those who participated in the meeting of the Council.



OUR sympathy has gone out to Dr. and Mrs. Boyd, of our Arabic-Levant Agency, in the bereavement of Mrs. Boyd through the death of her mother in late November. Mrs. Boyd's brother is the Rev. Edgar Whitaker Work, until recently pastor of the Fourth Presbyterian Church of New York City. Friends of Dr. and Mrs. Boyd will be glad to know that in a cable message from Dr. Boyd the following reassuring words about the situation in Egypt were received on November 28th:

"No cause for alarm owing to political situation."

THE Long Island Bible Society and the Bible cause, as well as his family, friends and fellow-workers in the ministry, suffered a real loss through the death on December 8th of the Rev. Arthur Newman, president of the Long Island Bible Society for many years, and pastor of the Bridgehampton Presbyterian Church for four decades.

THE death, on December 1st, of William Thomson, president of the American branch of Thomas Nelson and Sons, publishers of the Bible, and, particularly, the American Standard Revised Version, has called forth tributes of sympathy and high regard from various sources. Born in Scotland, but coming to the United States thirty years ago, in connection with the American branch of the firm of which he later became president, he identified himself with the religious life of New York City as well as its business interests, being for a time superintendent of the Sunday school of the Scotch Presbyterian Church, of which he was also an officer, and for the last five years being treasurer of the New York Presbytery. He was one of those men whose absence will be felt in various lines.

WE are glad to give prominence to the fact that some portion of the Bible has been printed in the Cheyenne language of the American Indians. This language is not contained in the list of 770 languages printed in connection with our Bible Sunday literature under the title "Every Man in His Own Tongue." The omission has been called to our attention by missionaries working among the Cheyenne.

It might be said here that the 770 languages and dialects named in this list are not all of those in which some part of the Scripture has

been printed. This list was issued two years ago by the British and Foreign Bible Society, and contains the names of every language or dialect in which its library had a copy of some part of the Scriptures in February, 1922. It did not profess to contain the names of every language and dialect in which the Scriptures had been printed, though it was very nearly exhaustive; for their library is unique in its assembly of Scriptures in various languages and editions. Further, during the two years that have since elapsed, the Scriptures have been printed in a number of new languages or dialects. A complete list, up to the end of 1924, doubtless would contain over 800 names.

THE remarkable statement following has been sent us from *The Hindu* of Madras, India. It is remarkable not only in itself, but, especially, from the fact that *The Hindu* is an ultra nationalist daily paper, long particularly critical and antagonistic toward foreigners, including missionaries. We understand it appeared on the editorial page, caption and all.

## INDIA CAN GET REST

Jesus says:

"Come unto me all ye who labour and are heavy laden, and I will give you rest."

He stood on Asia's soil as he spoke these wondrous words. His message is the same today, and he is speaking to India's soul.

The peace, the rest of heart that India so yearns after, may be had from Christ. He still says:

"My peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you."

Do you know the "Peace that passeth understanding?"

From *The Hindu*, Madras, India.

A REQUEST was received by cable for a new edition of the Four Gospels and I John in Luragoli. The cable suggests a slight revision in the Gospel of Luke and is an interesting side note on the processes of revision, it being the first time in the Society's experience that a revision has been effected by cable.

THE 108th Annual Report of the American Society, covering the work of 1923, a volume of 400 pages, is bringing many appreciative responses, from which we quote a few.

Dr. James L. Barton, of Boston, the missionary statesman, writes:

I want to express my great appreciation for the





# BIBLE SOCIETY RECORD



108th Annual Report of the American Bible Society just received at your hand. It is a thrilling record of a monumental piece of work, world wide in its scope and eternal in its import. It is a valuable book for our library.

Bishop James H. Darlington, a member of our Advisory Council, makes the comment:

It is a wonderfully complete record of a wonderful work, and I am pleased to be appointed representative of the Protestant Episcopal Church, to aid in so noble and necessary an endeavor to publish and circulate God's Word.

Dr. Charles L. White, the executive secretary of the American Baptist Home Mission Society, acknowledges the report with the words:

I am indeed interested in the good work you are doing for the advancement of the kingdom of Christ in the world.

THE recent death of Mrs. Harding has taken one who became a member of our Life Member family under peculiar circumstances. As related in our RECORD of May, 1922, Mrs. Flora J. Nixon, a long-time and loyal member of the Bible Society, conceived the idea of making Mr. and Mrs. Harding Life Members of the American Bible Society soon after he be-

came President. On the suggestion being made to the President, he and Mrs. Harding both graciously and gladly accepted. A deputation of the Bible Society officers was cordially received at the White House, and both Mr. and Mrs. Harding personally wrote to Mrs. Nixon thanking her. All three have now joined the choir invisible, Mrs. Nixon leaving the Society a bequest on her death in 1922.

THE recent death of Mrs. J. Pierpont Morgan has brought to mind an interesting link with the Bible Society. Her husband, the former J. Pierpont Morgan, gave \$10,000 toward the endowment of the American Bible Society in connection with the Sage Endowment Fund. Her father, Mr. Charles Tracy, was a member of the Board of Managers from 1850, serving for almost thirty years as chairman of the Legacies Committee, and from 1873 holding the office of Vice-President until his death in 1875. Upon the death of his father, Mr. Charles E. Tracy, Mrs. Morgan's brother, became a Manager, and in 1895 was elected a Vice-President, which office he held until his death.

## BIBLE SOCIETY RECORD

EDITORS ..... *The Secretaries*

NEW YORK, JANUARY, 1925

AMERICAN BIBLE SOCIETY  
Bible House, Astor Place, New York

### DECEMBER MEETING OF THE BOARD

THE eighth stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and ninth year was held at the Bible House, Astor Place, New York, on Thursday, December 4, 1924, at 3:30 p. m., President E. Francis Hyde in the chair.

Devotional exercises were conducted by the Rev. Arthur C. Ryan.

The minutes of the seventh stated meeting of the Board of Managers were presented and approved.

The minutes of the various standing committees were presented and approved, and their recommendations adopted.

Mr. L. T. M. Slocum, the new President of the Chicago Bible Society, was elected a Vice-President.

General Secretary Haven presented an original copy of the *New York Spectator*, dated

May 16, 1824, giving in the first three columns of its first page an account of the eighth annual meeting of the American Bible Society, reporting the presence of the governor of the state, "all the judges of the Supreme Court," the president of Yale College, and others of distinction.

A copy of the *Rhode Island Advocate*, of June 1, 1824, was also presented to the Board, giving a full report of one of the addresses at this Annual meeting, that by the Hon. David Daggett, a former Senator of the United States.

The death of Mr. William Thomson, president of Thomas Nelson Sons, was reported by Dr. Haven, and the Board requested the Secretaries to convey an expression of its sympathy.

The Treasurer reported the following consignments to the Society's Foreign Agencies during the month of October: Brazil, 2,266 volumes, valued at \$904.56; Caribbean, 2 volumes, valued at \$3.26; La Plata, 1 volume, valued at \$1.11; Mexico, 4,822 volumes, valued at \$1,077.46; Philippines, 1 volume, valued at \$1.19; Upper Andes, 1 volume, valued at \$1.11; West Indies, 501 volumes, valued at \$281.70; total volumes, 7,594; total value, \$2,270.39.

The issues from the Bible House during the month of October, 1924, were 264,141 volumes.

The meeting was adjourned.



## CASH RECEIPTS IN NOVEMBER, 1924

### LEGACIES

Bodwell, Sarah M., late of Clifton Springs, N. Y....	\$1,998 80
Monroe, Susan E., late of Philadelphia, Pa. ....	78 04
Zumwalt, Virginia P. S., late of Los Angeles, Cal.	525 00
	<u>\$2,601 84</u>

### GIFTS SUBJECT TO LIFE INTEREST

Amount received during the month .....	\$13,208 75
--	-------------

### AUXILIARY SOCIETIES

	Rec'd on Donation Account	Rec'd on Book Account
Alabama .....	\$ 31 99	
Buffalo City and Erie Co., N. Y. ....	1,008 16	
Freedom Welsh, N. Y. ....	\$80 25	
Geneva, N. Y. ....	41 19	
Granville Welsh, N. Y. ....	50 00	
Maryland .....	288 62	
Massachusetts .....	400 00	
Nashville, Tenn. ....	250 00	
New Hampshire .....	24 34	
New York .....	432 87	
Niagara Co., N. Y. ....	100 59	
Orange Co., N. Y. ....	100 00	
Piqua Female, O. ....	23 87	
Steubenville Female, O. ....	61 38	
	52 21	
	<u>\$2,465 22</u>	

Received on Donation Account ..	480 25
	<u>\$2,945 57</u>

### HOME AGENCIES

Atlantic .....	\$4,435 46
Central .....	3,750 36
Colored People in U. S. A. ....	1,887 42
Eastern .....	2,536 01
Northwestern .....	6,682 48
Pacific .....	2,596 72
South Atlantic .....	2,315 89
Southwestern .....	2,760 74
Western .....	1,295 22
	<u>\$28,260 30</u>

### From Home Agencies and Included in Home Agencies Receipts

Donations from Auxiliary Societies:	
Hunterdon Co., N. J. ..	\$235 00
Gifts from Churches ....	655 16
Gifts from Individuals ....	330 67

### FOREIGN AGENCIES

Siam .....	\$16 20
------------	---------

### RETURNS FROM SCRIPTURES DONATED

Taylor, F. C., Sioux City, Ia. ....	\$3 55
Worob, Mrs. I. ....	1 00
	<u>\$4.55</u>

### RECAPITULATION

Legacies .....	\$ 2,601 84
Gifts Subject to Life Interest .....	13,208 75

Auxiliary Societies on Donation Account ....	480 25
Auxiliary Societies on Book Account .....	2,465 22
Home Agencies .....	28,260 30
Foreign Agencies .....	16 20
Returns from Scriptures Donated .....	4 55
	<u>\$47,037 11</u>

### MISCELLANEOUS

Bible House Rentals ....	\$ 9,440 23
Bible Society Record ....	4 00
Diffusion of Information. ....	7 37
Gifts for Distribution to Blind, from Individuals ..	47 80
Gifts from Churches ....	32,566 99
Gifts from Individuals ....	9,757 53
Income from Available Investments .....	7 62
Income from Securities Payable Beneficiaries ..	1,272 69
Japan Earthquake Acct.: from Churches, \$7.15; from Individuals, \$82.00 ..	89 15
Manufacturing Credits ..	273 67
Scriptures to the Blind..	55 80
The Trade .....	425 01
	<u>\$53,947 86</u>

Total Cash Receipts....\$100,984 97

### JOURNAL ENTRIES

Liberty Bonds, etc., Received as Gifts Subject to Life Interest .....	\$1,901 00
---	------------

## CASH STATEMENT FOR NOVEMBER, 1924

### GENERAL CASH STATEMENT

#### RECEIPTS

Balance from October, 1924.....	\$105,288 69
Auxiliaries .....	2,465 22
The Trade .....	425 01
Scriptures to the Blind.....	55 80
Manufacturing Credits .....	273 67
Annuity Account .....	13,208 75
Bible House Rentals .....	9,440 23
Gifts for Distribution to the Blind.....	47 80
Gifts from Auxiliaries .....	480 25
Legacies .....	2,601 84
Gifts from Churches .....	32,566 99
Gifts from Individuals.....	9,757 53
Returns from Scriptures Donated.....	4 55
Bible Society Record.....	4 00
Home Agencies .....	28,260 30
Foreign Agencies .....	16 20
Japan Earthquake Fund .....	89 15
Interest on Available Funds.....	7 62
Income Payable to Beneficiaries.....	1,272 69
Diffusion of Information.....	7 37

\$206,273 66

#### DISBURSEMENTS

General—Salaries and Expenses.....	\$4,207 55
Treasurer's Office—Salaries and Expenses..	1,042 15
Bible House Expenses—Taxes, Repairs, Fuel, Insurance, etc. ....	3,927 16
Appeals .....	2,507 89
Exchange Paid .....	15,365 83
Remittances to Home Agencies.....	11,116 72
Remittances to Foreign Agencies.....	3,977 74
Bible Society Record.....	452 97
Pensions .....	208 33
Income Payable to Beneficiaries.....	5,842 45
Diffusion of Information.....	3,727 61
Legacy Expenses .....	4 95
Library .....	65 00
U. S. Trust Co.—Annuity Acct Investment..	68,277 31
U. S. Trust Co.—Trust Funds.....	10,638 43
Church Budget Costs.....	362 88
Real Estate .....	8,138 30
Payments to Auxiliaries .....	5,220 41
Miscellaneous Home .....	2 00
Miscellaneous Foreign .....	1,660 00
Cash Reserved for Publication Dep't.....	22,956 17
Balance to December, 1924.....	36,571 81

\$206,273 66

### PUBLICATION DEPARTMENT CASH STATEMENT

Balance from October, 1924.....	\$5,004 81
Transferred from General Cash.....	22,956 17
	<u>\$27,960 98</u>

Publication Department .....	\$23,998 22
Balance to December, 1924.....	3,962 76


\$27,960 98

Cash Balance.....\$40,534 57



## Dr. Howard A. Kelly, of Baltimore, on the Bible

Excerpts from "The Most Important Thing in My Life"  
in the December issue of the *American Magazine*

" HE intimate experiences of life have shown me that the Bible is a living word, just as definitely God's Word to me—and to each man who reads it—as a letter received in the morning's mail from my mother to me, personally. As such, the Bible is its own defense and needs no apologist."

\* \* \*

"I have never in my whole life met a man who really knew the Bible, and rejected it. The difficulty has always been an unwillingness to give it an honest trial. As our Lord himself says, 'Ye will not come unto me, that you may have life.'

"Very early I felt called upon to prepare to meet sundry of the commoner objections. Therefore I consulted many of the abler writers in opposition, and studied the various religions of the world. All this resulted in but a firmer conviction as to the unassailability of the Word of God."

\* \* \*

"I was, early, struck with the wording of the seventeenth verse of the seventh chapter of St. John:

If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

"'Why,' I exclaimed, 'that's a challenge!'

"Clear enough in English, even more forceful in the original Greek, where the word is *thelo*, in the sense of the Latin, *volo*, 'willeth', or is 'desirous of doing' his will. A challenge to stop speculations and prove the doctrine by putting it in one's own life! Surely, nothing could be more scientific and reasonable! Indeed, all science is built upon just that experimental basis. God our Father asks us to use the same faculties and methods we employ in our common mundane affairs.

"I accepted this gracious challenge in a new sense about thirty-three years ago. Those years have convinced and made me an out-and-out pragmatist, after Pierce and Walter James and our own Royce. The pragmatist isn't satisfied with mere theory and speculations; the theory must be put to practical tests, before it is accepted; pragmatism is the thing that works best in human life.

"Now the Bible does work; and it does just what it promises to do—transforms life and brings into it new interests, and new affections, making it, through Christ, God-centered."